

**BLACKINGTON STUD**

**ENGLISH TRANSLATION OF  
GERMAN FOALING PAPERWORK**

**Stute:** = Mare (i.e. Dam)

Bedeckungen: Covered by: They will have filled in this with the stallion's name and life number.

**Fohlen:** = Foal

Züchter: = Breeder

Geschlecht = Sex      männlich = Male      weiblich = Female      Zwilling = Twin

Geburtsdatum = Birth Date Tag = Day      Monat = Month      Jahr = Year

Farbe: = Colour

(Chestnut = Fuchs    Bay= Braun    Dun = Falbe    Grey = Schimmel    Palomino = same  
Black = Rappe)

Fohlenname: Foal's name

(Please remember the correct naming of foals for Weser-Ems is as follows. A hengste (colt) foal follows its father's name; so for Black Delight should be a "B" and Casino a "C". For a stute (filly) foal, the name should follow the mother line, so for example, Sira's daughters are all "S"s and don't follow the father. This varies from Verband to verband and each has slightly different practice. Westfalia, for example, follow the father for both, as does Rhineland.)

The right hand paragraph says

Nach Beddeckung is kein Fohlen gefallen: = No foal produced as a result of this covering.

Güst = Empty

Resorbiert = resorbed

Verfohlt = aborted foal

Nicht nachweisbar = unverifiable

Stute verkauft = mare sold on

Sute eingegangen = Mare died

Fohlen eingeganen = Foal died

**Anmeldung zur Fohlenregistrierung = Application for Foal registration**

**All you need to tick here is the Hof-termin one as the others refer to the german registrations which happen at pre-determined dates.**

**The box on the right (Hinweise für den Verband) is for the Verband only to fill in. It means 'notes for the registry'.**

**Abstammungsüberprüfung fohlen erforderlich = 'DNA test required for foal'**

**Stute muss vorgestellt und eingetragen werden = 'mare must be presented and registered',**

**Zuchtbescheinigung vorlegen = 'present papers' (probably of the mare)**

**Stute beilgsflichtig beim Verband melden = 'report mare at registry, annual fee will be due' (this is for mares that at some point in their lives had already been presented and now only have to be registered, e.g., for a new owner, etc.)**

**Mitgliedsantrag beim Verband anfordern = 'request membership application with registry'**

## Application for Membership

Ich beantrage die Aufnahme als Mitglied beim Pferdestammbuch Weser-Ems e.V

(I apply for the undernamed to become a member of the Weser-Ems horse registration authority)

Name = Surname      Vorname = Forename      Geb-datum = Birth date

Then your address details;

PLZ – post code

Telephone number and fax

Then you cross whichever applies to you which is “Außerhalb von Weser-Ems” as you are not in that region of Germany!

Als = as

Actives Mitglied – active member = you pay a yearly fee of 50 euros, plus a registration fee of 25 euros (one-off), plus a yearly fee for each mare (25 euros) or 100 euros per stallion

Zuchtgemeinschaft = more than one person breeding under one name 40 euros to register and 75 euros annually

Passives mitglied = someone who is a member but who does not actively breed. (just likes to support the breeding society or be able to attend the meetings and vote etc) 25 euros to register, plus 50 euros, yearly membership, with no registered breeding stock.

If you are not breeding again this year you want to decide what you are doing as you will have to pay for your mare for next year unless you tell them you are not breeding the mare again this year. It's best to send them cash by registered post and hide the cash well, as it costs £20 or so to transfer money by bank, and they don't accept credit cards.

If a member has a mare which is not breeding at the moment it is cheaper to remove the mare before the 31st of December (if she is not pregnant) and then when she has a foal by foot and goes to the foal show she can be taken into the verband again. It is a waste of money to register mares when they have no foal by foot. Also if the mare is from another verband, she can be "adopted" when she has a foal at the inspection. The level of her registration will be taken over (if she has been registered before) by the new verband. If she has never been registered and has a foal at foot, the grade for the gallop (canter) (mares with foal by foot will not be allowed to run free) will be normally a 7. If however she is so bad in her other paces it can be that they give her only a 6. In cases of mares which are actively breeding they are very generous mostly. Of course it is better to get the fillies registered at 3 or 4 to get a chance of a premium (but you can't do this in UK), so best to go route of BEF or SPSS, BWBS etc. if you want to show fillies and get relevant titles/assessments done.

© Copyright 2009 Blackington Stud

The information contained in this literature may not be reproduced in whole or part without the prior consent of Blackington Stud

## **Instructions for registering your Mare and Foal (What you need to do now!)**

Weser-Ems will send you another piece of paperwork to apply for membership (see separate instructions of how to fill in this and to register your foal once it is born (instructions for this also enclosed).

You will need to pay all this in euros, either by transfer into their bank account or by cash. It costs about £10 to transfer money at your own bank. If sending euros in cash I usually send it registered post which doesn't cost much and at least covers the value of the money. Also be careful to disguise the money so it's not obvious what the envelope contains!

You can ask them to notify you of their visit to UK which happens around September/October/November each year. They do it as part of the Oldenburg tour and will require you to go to someone else's yard usually fairly local to you. They will normally need to inspect your mare as well (if she is not already registered as a Weser-Ems pony) and they will decide which studbook she should be entered into and they will charge you for this as well as the inspection and paperwork for the foal.

You get a nice magazine in German three or four times through the year. The Verband are easy to contact by e-mail and speak good English, and are very efficient!

Otherwise you can register with someone like the SPSS or the BWBS or your own mare's registry.